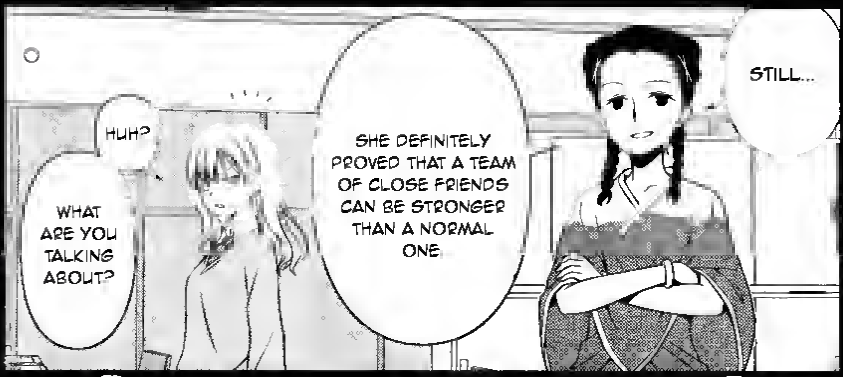
Kobayashi Ritz
Round 170: Sweets



"I DON'T LIKE MAHJONG" SAID THE MIYANAGA SISTERS. THE TRUE MEANING OF THESE WORDS IS...

WE HAVEN'T HAD TIME FOR THAT
THAT'S TRUE...
WE AREN'T THAT CLOSE...
EH?
UMM... WE...
NO...
SIMPLE ADVICE...
.....
WHY DID YOU WIN?
BUT THEN...
NORMALLY, IT'S ABOVE 30%. I DON'T THINK THAT'S LOW.
NO...
WAS YOUR CALLING RATE THAT LOW, UNOZAWA?
SHE TOLD ME TO CALL TILES MORE OFTEN

YES
BECAUSE THAT WOULD SUIT ME.
SO SHE ASKED YOU TO CALL MORE OFTEN THAN THE AVERAGE RATE?
HMM...
SO SHE PICKED PLAYERS WHOSE STRENGTHS RISE TO THE SURFACE WHEN THEY DEVIATE FROM THE TYPICAL BEHAVIOR. HUH?
ME TOO. SHE TOLD ME TO DO SOMETHING RECKLESS LIKE ATTACK EVEN WHEN THE DEALER HAS DECLARED RIICHI AND I'M ONLY IN 2-SHANTEN.
I SEE.
BUT SHE SAID
SHE DOESN'T LIKE MAHJONG. SO WHY WOULD SHE WANT US TO BE STRONGER?
SHE TOLD US HERSELF DIDN'T SHE?
THERE ARE PLAYERS WITH POOR RESULTS WHO ARE ACTUALLY STRONG...

THAT'S THE ONLY THING I WANTED TO PROVE
THAT...
THAT PERSON WHO IS STRONG DESPITE HER PLUS/MINUS ZERO SCORE
DO YOU KNOW SOMEONE LIKE THAT?
DID YOU STIR UP OUR CLUB
ONLY FOR THE SAKE OF YOUR PRIDE IN HER?"

*TL note: the magic mirror of Chinese and Japanese folklore that could reveal the true nature of evil creatures

I ONLY NEED TO TAKE A QUICK LOOK AT SOMEONE
AND SOMEHOW I KNOW ABOUT THE SPECIAL QUALITIES AND THE TRUE NATURE OF THAT PERSON
.....?
WHAT... ARE YOU TALKING ABOUT?
RIGHT, USUALLY NO ONE WOULD BELIEVE THAT
BUT YOU...
KIND PERSON, YOU'LL BELIEVE ME AND WON'T TELL THIS TO ANYONE
AND WHY IS THAT?

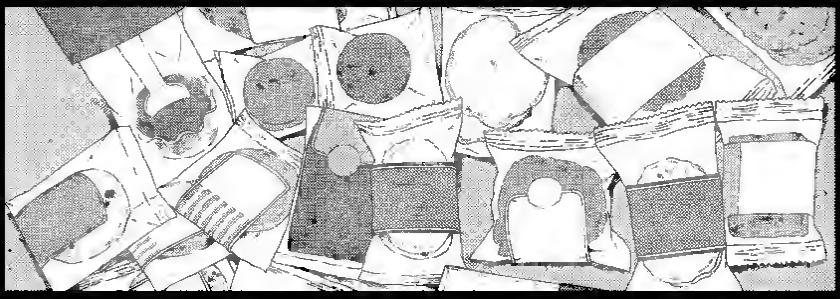
BECAUSE I'VE SEEN IT.
Kyaa~
WE SAW YOU PLAY IN MIDDLE SCHOOL!
PLEASE DO YOUR BEST IN HIGH SCHOOL TOO!!
EH!
HIROSE-SAN!

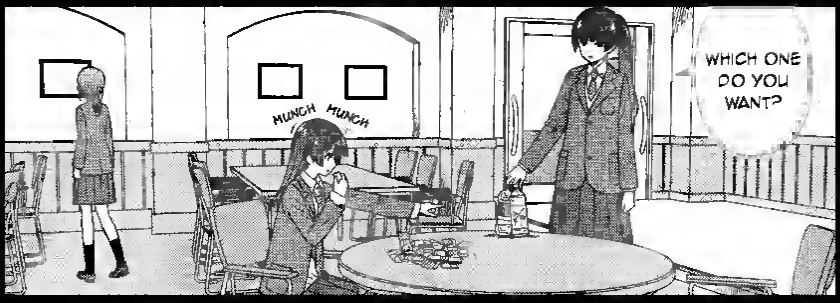
YOUR KINDNESS MAKES YOU POPULAR?
.....
DON'T YOU KNOW ALL ABOUT ME?

AFTER I CHALLENGED SOMEONE SOME TIME MUST PASS BEFORE I CAN LOOK INTO THAT PERSON AGAIN
THERE ARE MANY THINGS I CANNOT SEE.
.....
THEY GAVE ME SOME SWEETS
!
THIS?

YOU WANT SOME?
!!
DO YOU WANT TO EAT SOME?
IT'S ALRIGHT TO SHARE THEM WITH A FRIEND, DON'T YOU THINK?
RUSTLE
NO...
THEY GAVE THEM TO YOU... I'D FEEL BAD.

SEEMS LIKE SOME OF THEM WILL SPOIL QUICKLY. I WOULDN'T WANT TO HAVE TO THROW THEM AWAY
BESIDES, I COULDN'T EAT THEM ALL BY MYSELF
.....
I SEE...
YOU'RE RIGHT...
THANKS FOR THE FOOD

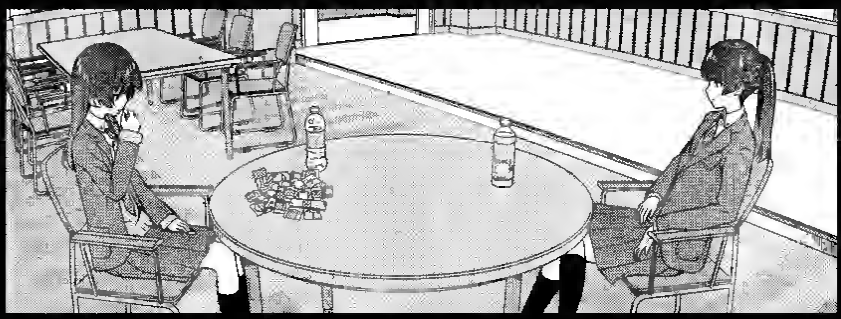


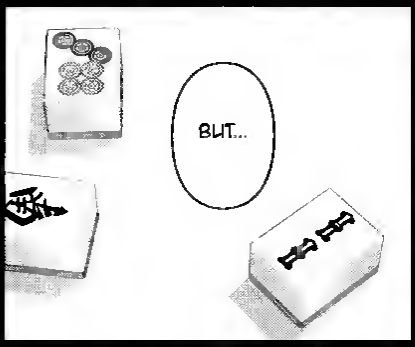

MUNCH MUNCH
WHICH ONE DO YOU WANT?

MIYANAGA...

CREAK

MUNCH MUNCH
HOW COME YOU DON'T LIKE MAH JONG




BUT...

IT'S NOT THAT I DON'T LIKE THE GAME OF MAHJONG ITSELF

IT BRINGS BACK PAINFUL MEMORIES SOMETIMES...

IF IT'S THAT PAINFUL FOR YOU, I WON'T INSIST.
IT'S A PITY THOUGH
IT'S NOT THAT PAINFUL BUT...
IF I CAN CHOOSE, I'D RATHER NOT PLAY IT...
THEN WHY NOT JOIN THE CLUB TO GET RID OF THIS TRAUMA?
YOU COULD STILL READ BOOKS AT THE WAITING AREA
CAN A 1ST YEAR DECIDE THAT JUST BECAUSE SHE'S KIND?

AT THE MAHJONG CLUB, YOU'LL BE ABLE TO EAT SWEETS AND PANCAKES EVERY DAY.
!!
AND THEN, WELL...
IF YOU BECOME A REGULAR, THE DORMITORY IS FREE OF CHARGE, LIKE FOR SCHOLARSHIP STUDENTS.
PAN-CAKES...
AH
THERE SHE IS.

THE MOVIE IS NOW IN THEATERS!!
Continues March 3
AKIO TRANSLATIONS